

Evaluering af skriftlig prøve i fransk begyndersprog A, og fransk fortsættersprog A stx eksamenstermin maj/juni 2023.

Januar 2024

1. Overblik

Til eksamenstermin maj/juni 2023, var der to opgavesæt i spil til den skriftlige prøve i fransk begyndersprog på stx. Den 26.maj, *Prudence et Gwen* og den 30.maj, *La transidentité* og på fortsættersprog A stx den 26.maj, *L'annonce* og den 30.maj, *Célébre*. Delprøve 1 på papir og delprøve 2 via www.netprøver.dk.

Delprøve 1 består af to hæfter: Teksthæfte og Opgavehæfte. Det betyder, at eleverne afleverer deres besvarelse af delprøve 1, Opgavehæfte, efter højst én time, mens de kan bevare Teksthæftet under hele prøven.

Denne evaluering indeholder statistik over det samlede prøveresultat baseret på udtræk fra *netprøver.dk*, *uddannelsesstatistik.dk* og karakterindberetning på censormødet den 13.juni 2023 samt en gennemgang af årets prøvesæt ud fra hovedlinjerne i censorernes kommentarer. Afslutningsvis peges der frem mod skriftlig prøve sommer 2024.

2. Statistik

Eksamenstermin maj/juni 2023 er tilbage til det normale, hvad angår antal eksaminander på begyndersprog A efter årene med covid-19(2020, 21, 22). Således har 1932 eksaminander været til skriftlig prøve i fransk begyndersprog A, og der har været 449 eksaminander til prøve på fortsættersprog A i 2023. Se 2.1

2.1. Gennemsnit og dumpeprocent

Begyndersprog A

Årstal	Eksaminander	Gennemsnit	Ikke bestået i procent
2023	1886	5,84	12,1 %
2022	-	-	-
2021	-	-	-
2020	34	6,3	16,2 %

Årstal	Eksaminander	Gennemsnit	Ikke bestået i procent
2019	2509	6,0	10 %

Eksaminander i 2020-2022 er hovedsagligt privatister, også kaldet selvstuderende, gsk- og elever på særlige vilkår, hvilket har betydning for karaktererne. **Karakterstatistik for disse år, giver således ikke et retvisende billede af niveauet generelt.** Således er tal for 2021 og 2022 ikke medtaget. Man kan derimod sammenligne 2023 med 2019, hvor tallene er meget retvisende.

Fortsættersprog A

Årstal	Eksaminander	Gennemsnit	Ikke bestået i procent
2023	276	9,31	0,7 %
2020	24	10,3	0 %
2019	451	7,6	4,9 %

2.2. Karakterfordeling 2023

Begyndersprog A

Karakter	-3	00	02	4	7	10	12
Antal	16	212	329	384	358	344	243
	I alt 1886						

Fortsættersprog A

Karakter	-3	00	02	4	7	10	12
Antal	-	2	7	32	52	66	117
	I alt 276						

3. Opgavebesvarelserne

Det er tydeligt, at eleverne generelt er meget trænede i og bekendte med opgaveformatet. De besvarer i stor stil opgaverne fyldestgørende. I de frie opgaver (12, 13,14) i delprøve 1 viser mange besvarelser som krævet tematisk sammenhæng. Mange besvarelser af opgaver med *dialoger, historien bag billedet og begrund titel* giver mening både indholdsmæssigt og sprogligt. I delprøve 2 henviser mange elever som krævet til tekster via parentes eller fodnote, og mange elever benytter og markerer korrekt de fem

verber fra boksen. Genrekraft og afsender/modtagerforhold honoreres ligeledes i mange besvarelser, hvilket ligeledes viser elevernes tryghed vedr. formatet. Ovenstående er dog vigtigt fortsat at træne med eleverne.

Der er generelt stor niveaumæssig konsistens og ensartethed i elevernes besvarelse af henholdsvis delprøve 1 og 2.

Delprøve 1 blev som vanligt afviklet på papir, og delprøve 2 via www.netprøver.dk

Der er som bekendt, ikke adgang til internettet som fagligt hjælpemiddel i delprøve 2, således at brug af fx oversættelsesprogrammer såsom *google translate*, *microsoft* og *words* online samt chatbots såsom *chatgpt* ikke er tilladt og således betragtes som snyd jf. eksamensbekendtgørelsen og indberettes af censorerne til de pågældende skoler. Dette kan stadig indskræpes over for eleverne, selvom antallet af snydesager i år er lavere end forventet på trods af de nyere muligheder med fx *chatgpt*. Det lader til, at eleverne generelt er opmærksomme på eksamensreglerne, på sprogligt ejerskab og at *besvarelsen skal være eksaminandens egen og selvstændige besvarelse*, jf. eksamensbekendtgørelsen.

Snyd højner ligeledes sjældent niveauet i besvarelserne.

4. Kommentarer til opgavesæt begyndersprog A den 26.maj, *Prudence et Gwen*

4.1.

Censorerne giver udtryk for, at det er et rigtig godt og relevant emne, der giver stor skrivelyst. Opgavesættet har gode relevante og inspirerende tekster på et passende niveau.

Delprøve 1

Tekst A er let at gå til for eleverne, og opgaverne er relevante og inspirerende. Dog er der flere korrekte sproglige løsninger i opgave 9 (skriv korrekte sætninger), som er ukorrekte indholdsmæssigt jf. tekst A. Billedmateriale i opgave 12, 13 og 14 er meget ens, hvilket betyder, at nogle elever i nogen grad kommer til at gentage sig selv. Der er taget højde for ovenstående på censormødet og i vurdering af elevernes besvarelser.

Delprøve 2

Delprøve 2 fungerer godt med gode tekster og god opgaveformulering. Genreopgaven appellerer til eleverne og giver ligeledes skrivelyst. De tre verbaltider: *le présent*, *le passé composé*, og *le futur* er relevante for opgaveformuleringen. Dog kan der i nogen grad opstå kongruensproblemer for drengene, idet det jf. opgaveformuleringen er en pige der skriver. Der er taget højde for dette på censormødet og i vurdering af elevernes besvarelser.

4.2. Prøvesæt og tekstmateriale til den 30.maj, *La transidentité*

Censorerne giver udtryk for, at det er et meget spændende opgavesæt, der giver stor skrivelyst. Opgavesættet har gode relevante og inspirerende tekster på et passende niveau.

Delprøve 1

Tekst og opgaver fungerer godt og har et passende niveau. Billedmaterialet i opgave 12, 13 og 14 er meget ens, hvilket betyder, at nogle elever i nogen grad kommer til at gentage sig selv.

Der er taget højde for dette på censormødet og i vurdering af elevernes besvarelser.

Delprøve 2

Teksterne i delprøve 2 er varierede og mangefacetterede og belyser emnet godt og bredt, og peger mange veje og giver derved mulighed for at udfolde sig i mange retninger, hvilket giver skrivelyst. Opgaven med genren *mail* appellerer til eleverne og giver ligeledes skrivelyst. De tre verbaltider: *le présent*, *le passé composé*, og *le futur* er relevante for opgaveformuleringen.

4.5. Fejltyper og øveområder. Hvad er vanskeligt for eleverne, og hvad kan trænes i undervisningen

Der ses fejl inden for verbal- og adjektivsyntaks, brug af personlige og possessive pronomener og kongruens generelt. Ligeledes er forveksling af ordklasser, udeladelse af *que* (at) som ledsætningsindleder og særligt brug af reflektive verber. Der ses også en del danismer såsom *parler autour de...*

For nogle eksaminander er relevans i frie opgaver samt genreskrivning, tekstinddragelse, tekstforståelse og honorering af instruks i delprøve 2 stadig vanskelig.

4. Kommentarer til opgavesæt fortsættersprog A, den 26.maj, L'annonce

Censorerne giver udtryk for, at det er et godt emne og fint relevant opgavesæt, der i stor grad giver eleverne skrivelyst og mulighed for at folde sig ud fagligt.

Delprøve 1

Tekst A fungerer godt og har det rette niveau. Opgaver fungerer godt og tester passende, ligesom billedmaterialet er meget inspirerende for eleverne.

Der er trykfejl i instruks 12, idet der står *sætninger* frem for sætninger. Der er ligeledes trykfejl i spørgsmål 12,1 idet ordet *être* er forsvundet: *Est-ce que cela peut ÊTRE difficile....*

Der er taget højde for dette på censormødet i den samlede vurdering, og disse trykfejl er rettet i opgavesættet i Prøvebanken.

Delprøve 2

Gode besvarelser og refleksioner.

Kommentarer til opgavesæt fortsættersprog A, den 30.maj: Célèbre

Det er et godt emne, og sættet fungerer rigtig godt.

Delprøve 1

Tekst A og opgaver fungerer godt og tester fint niveaumæssigt. Der er trykfejl i instruks 12, idet der står *sætninger* frem for sætninger. Der er taget højde for dette på censormødet i den samlede vurdering, og disse trykfejl er rettet i opgavesættet i Prøvebanken.

Delprøve 2

Teksterne har et meget passende niveau og lader til at inspirere eleverne. Mange elever vælger dagbog og brev. Nogle elever glemmer forståeligt nok kongruens jf. opgaveformulering om, at det er en kvinde, der skriver. Dette er medtaget i den samlede vurdering.

5. Evalueringen af prøvesættene giver anledning til følgende præciseringer

5.1. Delprøve 1

Jf. *Lærerens hæfte 4* kan delprøve 1 maksimalt give 38 point (fortsættersprog 150 point). På begynderprog A giver opgaver med fri tekstproduktion op til 5 point, således at eksaminander, der udviser særligt stort sprogligt overblik og grammatisk forståelse, kan opnå højt pointtal. For de forskellige opgavetyper og point henvises til bilag 1 i *Lærerens hæfte 4* og *Lærerens hæfte* på BUVMs hjemmeside.

Instrukser skal følges og har betydning for vurderingen. Den frie tekstproduktion skal have relevans i forhold til materialet. Det skal ligeledes understreges, at den endelige karakterfastsættelse ikke alene er et resultat af en pointsammentælling. Den endelige afgørelse er en helhedsbedømmelse af eksaminandens besvarelse i henhold til de faglige mål.

5.2. Delprøve 2

Der lægges vægt på, at opgaven er besvaret, at instruksens følges, at 5 verber fra boksen indgår korrekt i sammenhængen bøjet i de 3 anførte verbalformer (begynderprog), at teksterne er forstået, og at de indgår i besvarelsen med henvisninger jf. *Lærerens hæfte*, at genren er tilstrækkelig genkendelig ved f.eks. at have tydelig afsender og modtagerforhold samt relevant sprogtoner (formel/uformel). Det skal stadig pointeres, at der ikke er specifikke krav til layout – men at genren overordnet og indholdsmæssigt skal være genkendelig. Der accepteres på begynderprog A en afvigelse på +/- 10 % af de krævede 250 ord, idet en overskridelse ikke i sig selv tæller positivt. Det skal endnu engang pointeres, at citater, afskrift af tekstforlæg og noter ikke tæller med blandt det krævede antal ord, men at det kun er elevernes egen producerede tekst, der tæller i det krævede antal ord på både begynder- og fortsættersprog. Det skal ligeledes understreges over for eleverne, at de ikke må genbruge en tidligere rettet opgave eller dele deraf.

5.4. Generelt

Sproget skal være elevernes eget. Sproglig konsistens igennem hele opgavebesvarelsen vurderes højt, og opgavebesvarelsen vurderes ud fra en helhedsvurdering. Eleverne skal gøres opmærksomme på eksamensbekendtgørelsens formulering om, at *besvarelsen skal være eksaminandens egen og selvstændige besvarelse*. Mestring af basal grammatik og syntaks, sætninger med flere led og verbaltider vægtes højere end simple hovedsætninger både i *delprøve 1* og *2*. Det vægtes højt, at eksaminanden til fulde følger instrukser.

5.5. Samlet helhedsvurdering

Delprøve 1 og 2 indgår i en samlet helhedsvurdering ud fra et fagligt professionelt skøn jf. de faglige mål og jf. det vejledende retteark i bilag 2, *Lærerens hæfte*. Vurderingen tager ikke afsæt i en matematisk udregning men i en helhedsvurdering. Der fokuseres på, hvad eleverne kan. Ligeledes er et godt sprog i delprøve 1 og/eller 2 ikke tilstrækkeligt, idet opgaveinstrukser skal følges og opgaven skal besvares, ligesom elevernes tekstproduktion skal være konsistent samt have relevans i forhold til opgavens tema.

5.6. Implementering

Årets besvarelser viser generelt, at eleverne er stadigt mere trænedede i og vænnet til denne prøveform.

På begyndersprog følger mange eksaminander ligeledes instruksens i delprøve 2 med at benytte 5 verber fra boksen bøjet i de tre angivne verbaltider korrekt i sammenhængen og markerer disse jf. anvisninger i *Lærerens hæfte 4*. Mange lever op til genrekrav og laver relevant layout. Ligeledes inddrager mange eksaminander tekstmaterialet i deres besvarelse og henviser jf. anvisning i *Lærerens hæfte 4*. Disse aspekter indgår i den samlede vurdering.

Også elevernes besvarelse af fransk fortsættersprog A viser stor trykthed ved opgaveformatet. Eleverne honorerer ligeledes i stor grad opgaveformuleringen og lever op til inddragelse af tekster og genrekrav.

Arbejdet og processen med det nye prøveformat er i proces, men det fremgår tydeligt af elevernes besvarelser, at formatet er stadig mere velkendt for eleverne.

6. Afslutningsvis: Prøvesæt, *Lærerens hæfte 4* og skriftlig prøve sommertermin 2023

Årets prøvesæt ligger nu i www.prøvebanken.dk. Delprøve 1 ligger i printformat, mens delprøve 2 kan tilgås digitalt og downloades.

Lærerens hæfte 4 til begyndersprog A inklusive bilag findes på <https://www.uvm.dk/gymnasiale-uddannelser/fag-og-laereplaner/laereplaner-2017/stx-laereplaner-2017>

Lærerens hæfte til fortsættersprog A findes her [Læreplaner 2020 | Børne- og Undervisningsministeriet \(uvm.dk\)](https://www.uvm.dk/lareplaner-2020)

6.1. Skriftlig prøve sommertermin 2024

Delprøve 1 besvares fortsat på papir og delprøve 2 via www.netprøver.dk.

Delprøve 1 vil fortsat bestå af to hæfter: Delprøve 1: Teksthæfte og Opgavehæfte. Det betyder, at eleverne skal aflevere deres besvarelse af delprøve 1, Opgavehæftet, efter højst én time på begyndersprog A og efter højst 1,5 time på fortsættersprog A, mens de kan bevare Teksthæftet under hele prøven.

Det fremgår af bekendtgørelsen, at delprøve 1 er uden hjælpemidler, mens alle tilladte hjælpemidler er tilladt til delprøve 2, såsom grammatikker og ordbøger online, egne notater samt materiale, der fremgår af holdets undervisningsbeskrivelse. Adgang til internettet og brug af oversættelsesprogrammer såsom *google translate*, Words + Microsofts **online**-oversættelsesprogram er heller ikke tilladt. Chatbots er heller ikke tilladt ligesom kontakt med omverdenen heller ikke er det. <https://www.uvm.dk/gymnasiale->

[uddannelser/proever-og-eksamen/regler-og-orienteringer/vejledninger-om-snyd/hvad-er-snyd-ved-proeverne](#)

Tine Brandt

Fagkonsulent

Januar 2024